

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > Pois Ventadorns e Comborns ab Segur > tradizione manoscritta > Canzoniere F

Canzoniere F

- letto 447 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0151_fa_0072r_m.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0152_fa_0072v_m.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0153_fa_0073r_m.jpg



- letto 280 volte

Edizione diplomatica

72r

image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Schermata%202021-04-25%20alle%2018.21.36.png&itok=HQmH2v7-

(b) Ertrans de born sico(m) uos hai dich en
la sazo qe auia guerra co(m) lo co(m)te ri
chart. ei fez si qe lo uescoms de uen
tadorn. el uescoms de comborn. el uesco(m)s
de segur. so fo de lemoges. el uescoms de
torena. se iuren co(m) lo comte de perehors.
e co(m) los borges daqella en contrada. (et) co(m)l
seignor [decor donet e col se gnor] de mon fort.
(et) si se serrerren ense
ble. p(er) qe se deffendesse(n)t dal comte richa(r)t.
qe los uolia desereitar p(er) so qar ill uollio(n)
ben al rei iouen son fraire. con qui elgue
rreaiaua. al qal el auia tolto totas las re(n)

72v

image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Schermata%202021-05-14%20alle%2016.20.56.png&itok=kftkQ3M

das de las caretas [delas] qals caretas lo reis
ioues prendia certa causa si co(m) lo paire
li auia dat. enol laissaua neus alb(er)gar
segur en tota la seua terra. E p(er) aqest sa
gram(en) qe tuit aqist auian faich degue
reiar richart. b(er)tran de born sifez aqest
sirue(n)tes. pos uentadorns e comborns
ab segur. p(er)assegurar totas la ge(n)z daqe
lla [en]contrada p(er) lo sagram(n) qeaqill auian
faich (con)tra richart. ereprende(n) lo rei ioue
qar el enguerra no(n) era plus prosperos.
Recordan ad el con richartz li auia tol
tas las rendas de las caretas. E co(n) li auia
faich leuar un castel el meilz loc de la t(er)ra
qel paire li auia dada. E lausan lo seignor
de poi guillem. e de clarenza (et) degagnol
(et) de saint astier qeran qatre baron de pei
regor. Elausan si mezeis. e toreana (et) en
golmesa. E dis qe sil uescoms de born (et)
de gauaudan. so era gaston de bearn qe
ra caps de tota guascogna. E uiuians
de lo magna. e bernardos darmaignas
el uescoms de tartaz. uenion sai ad els.
qui uolion mal an rich. assaz auia el
qe far. E sil segner de mauleon so era ja
ols de mauleon. lo paire den sauaric.
el segner de taunai. el uescoms de sio

73r

image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Schermata%202021-05-14%20alle%2016.20.56.png&itok=kftkQ3M

rai el seigner de taillaborc. el uescoms
de toratz. qe tuit aqestor la iudarauen
si lor fossen depres. p(er) lo gran tor qen ri
chartz lor fazia. Et tuit aqist eron gran
baron de peiteu. Et de totas aqestas ra
zos. B(ertrans) si fez aqest sirue(n)tes.

- letto 397 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

72v	
(b) Ertrans de born sico(m) uos hai dich en la sazo qe auia guerra co(m) lo co(m)te ri chart. ei fez si qe lo uescoms de uen tadorn. el uescoms de comborn. el uesco(m)s de segur. so fo de lemoges. el uescoms de torena. se iuren co(m) lo comte de perehors. e co(m) los borges daqella en contrada. (et) co(m)l seignor [decor donet e col se gnor] de mon fort. (et) si se serrerren ense ble.p(er) qe se deffendesse(n)t dal comte richa(r)t. qe los uolia desereitar p(er) so qar ill uollio(n) ben al rei iouen son fraire. con qui elgue- rreaiaua. al qal el auia tolto totas las re(n)	Bertrans de Born, si com vos hai dich en la sazo qe avia guerra com lo comte Richart, ei fez si qe lo vescoms de Ventadorn e·l vescoms de Comborn e·l vescoms de Segur, so fo de Lemoges, e·l vescoms de Torena se iuren com lo comte de Perehors e com los borges d?aqella encontrada et com·l seignor de Cordon et e co·l seignor de Monfort. et si se serrerren enseble per qe se deffendessent dal comte Richart qe los volia desereitar, per so qar ill vollion ben al rei Joven, son fraire, con qui el guerreaiaua, al qal el avia tolto totas las rendas
72r	

das de las caretas [delas] qals caretas lo reis ioues prendia certa causa si co(m) lo paire li auia dat. enol laissaua neus alb(er)gar segur en tota la seua terra. E p(er) aqest sagram(en) qe tuit aqist auian faich deguerreiar richart. b(er)tran de vorn sifez aqest sirue(n)tes. pos uentadorns e comborns ab segur: p(er)assegurar totas la ge(n)z daqella [en]contrada p(er) lo sagram(n) qeaqill auian faich (con)tra richart. ereprende(n) lo rei ioue qar el enguerra no(n) era plus prosperos. Recordan ad el con richart: li auia tol tas las rendas de las caretas. E co(n) li auia faich leuar un castel el meilz loc de la t(er)ra qel paire li auia dada. E lausan lo seignor de poi guillem. e de clarenza (et) degragnol (et) de saint astier qeran qatre baron de peiregor. Elausan si mezeis. e torena (et) en golmesa. E dis qe sil uescoms de born (et) de gauaudan. so era gaston de bearn qera caps de tota guascogna. E uiuians de lo magna. e bernardos darmaignas el uescoms de tartaz. uenion sai ad els. qui uolion mal an rich. assaz auia el qe far. E sil segner de mauleon so era raols de mauleon. lo paire den sauaric. el segner de taunai. el uescoms de sio	de las caretas, de las qals caretas lo reis Ioves prendia certa causa, si com lo paire li avia dat, e no·l laissava neus albergar segur en tota la seua terra. E per aqest sagramen qe tuit aqist avian faich de guerreiar Richart, Bertran de Born si fez aqest sirventes: ?Pos Ventadorns e Comborns ab Segur? per assegurar totas la genz d?aquella encontrada per lo sagramn qe aqull avian faich contra Richart, e reprenden lo rei Iove, qar el en guerra non era plus prosperos, recordan ad el con Richart li avia toltas las rendas de las caretas e con li avia faich levar un castel el meilz loc de la terra que·l paire li avia dada, e lausan lo signor de Poi Guillem e de Clarenza et de Gragnol et de Saint Astier, q?eran qatre baron de Peiregoz, e lausan si mezeis e Torena et Engolmesa. E dis qe si·l vescoms de Born et de Gavaudan, so era Gaston de Bearn, q?era caps de tota Guascogna, e Vivians de Lomagna e Bernardos d?Armaignas e·l vescoms de Tartaz venion sai ad els qui volion mal a·N Rich assaz avia el qe far. E si·l segner de Mauleon, so era Raols de Mauleon, lo paire d?En Savaric, e·l segner de Taunai el Vescoms de Siorai
73v	
rai el seigner de taillaborc. el uescoms de toratz. qe tuit aqestor la iudarauen si lor fossen depres. p(er) lo gran tor qen richartz lor fazia. Et tuit aqist eron gran baron de peiteu. Et de totas aquestas razos. B. si fez aquest sirue(n)tes.	e·l seigner de Taillaborc e·l vescoms de Toratz, qe tuit aqestor l?aiudaraven, si lor fossen de pres, per lo gran tor q?En Richartz lor fazia; et tuit aqist eron gran baron de Peiteu. Et de totas aquestas razos B. si fez aquest sirventes.

- letto 354 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-f-37>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.IV.106.pt.A/0151